

Image not found

LiricaMedievaleRomanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > De ma dame souvenir > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 550 volte

CANZONIERE K

- letto 330 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_37%20%283%29.jpeg

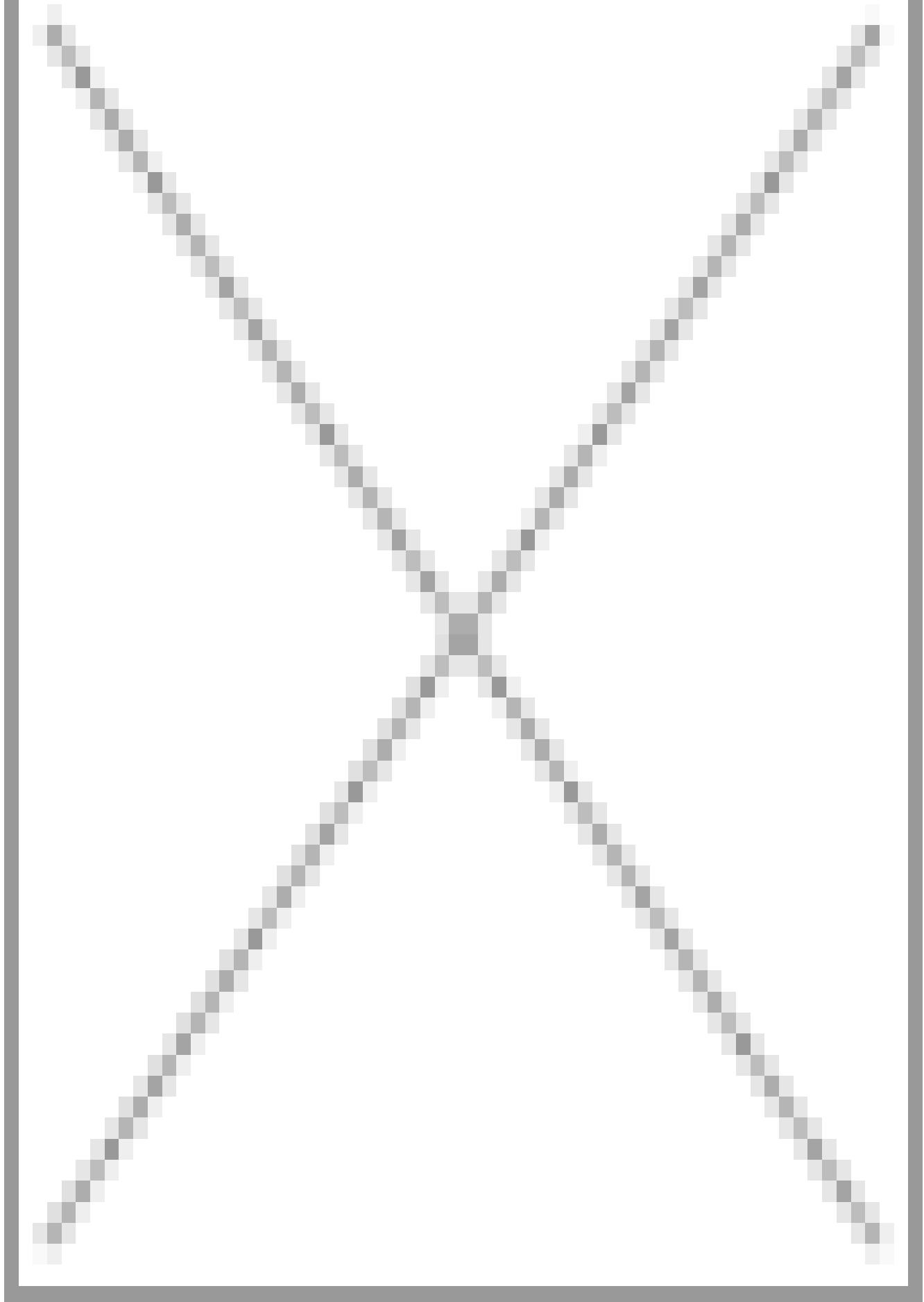
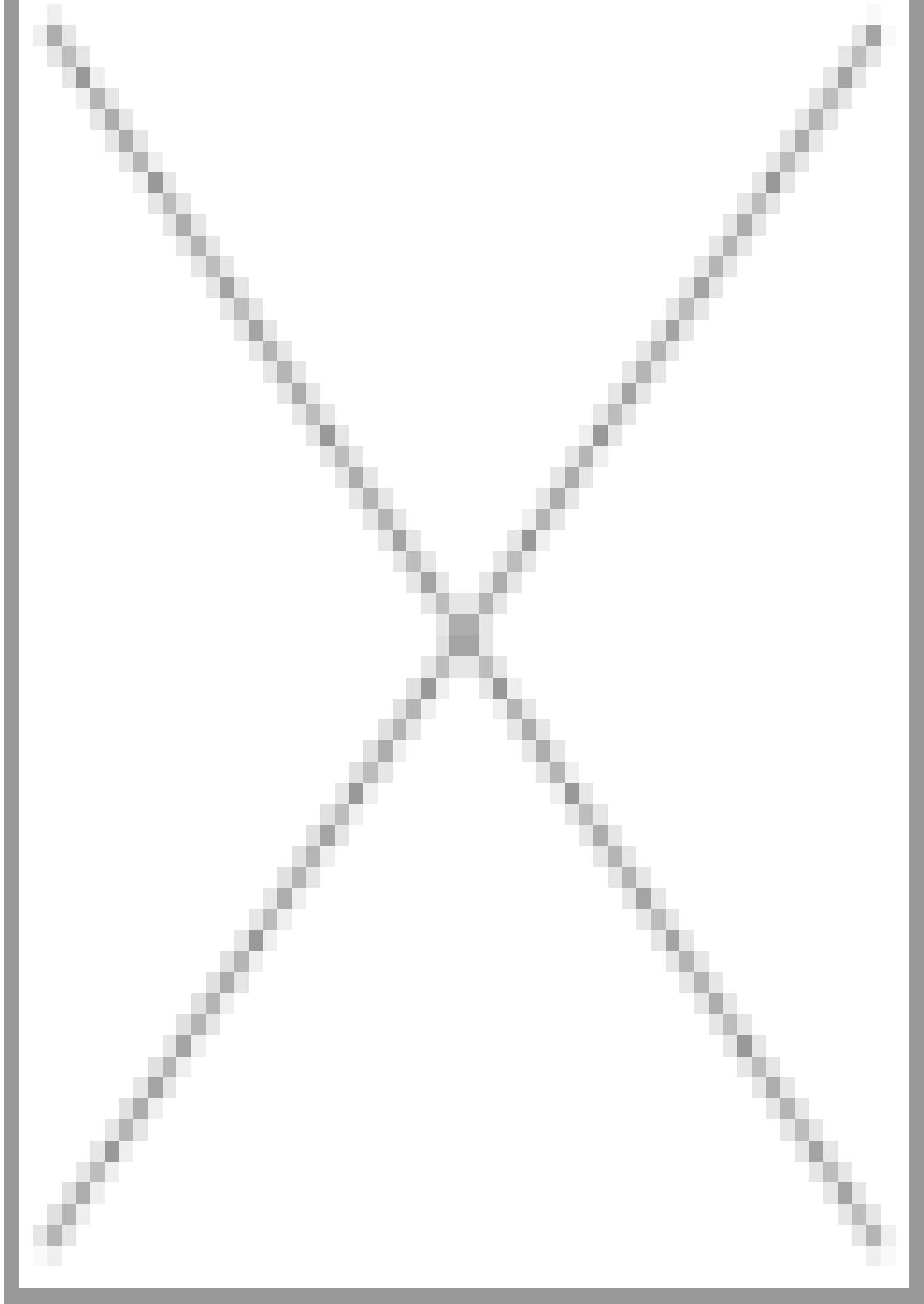


Image not found

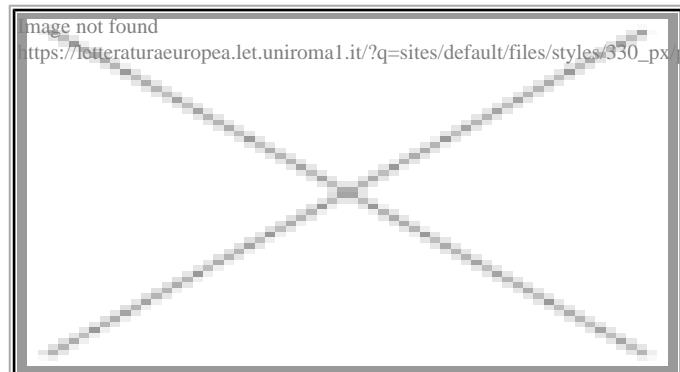
https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_38%20%281%29.jpeg



- letto 194 volte

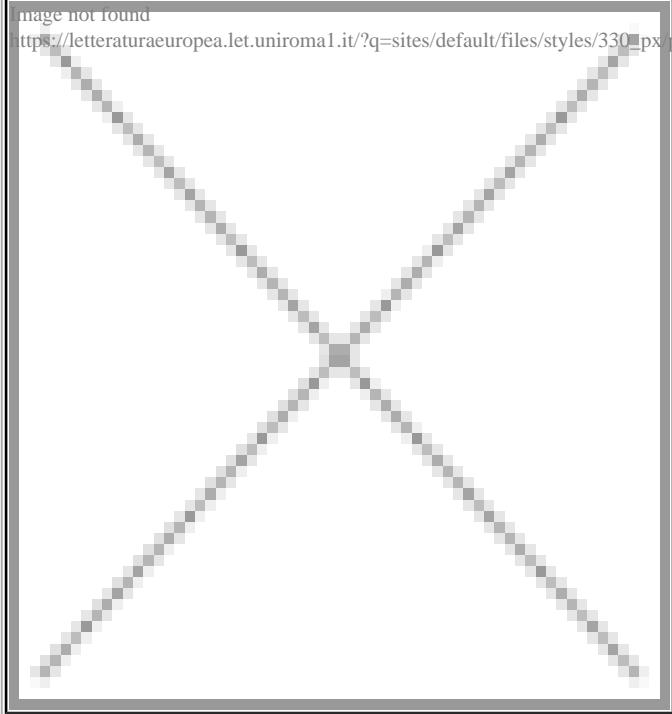
Edizione diplomatica

[c. 11a]

	<p>li rois de nauar re</p> <p>De madame souuenir; fet</p> <p>amors lie mon corage. quel</p>
--	---

[c. 11b]

me fet ioiant morir; silatruis
uers moi sauauge. la bele que
tant desir. fera de moi son ple
sir. que touz sui siens sanz faus
ser. nus ne puet trop achet(er);
les biens quamors puet doner.
Bele et bone auos seruir;
ueeil estre tout mon aage.
si sui uostres sanz faillir; et
de cuer et de corage. car me
daigniez retenir. amors par
uostre plesir; fetes li de moi
menbrer. nus ne. **U**ne cos
tume a amors; qui amis for
ment guerroie. plereli fet
ses dolors; ce me senble por
la moie. que nus biens ne
puet daillors. uenir fors
du haut secors. quen li me
doint dex trouuer. nus ne
Et qui ses tres granz ua
lors; ueut deuiser toute uoie.

 <p>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_38%20%286%</p>	<p>est ele sus les meilleurs quades mes tuet que la uoie. et que sa fresche colors. soit en mon cuer mireors. dex con si fet biau mirer. nus. Atendre mestuet issi; si mest uis que ie foloie. ie ne cuit trou uer merci; si fere uoir toute uoie. quen madame trop me fi. ne ie nai pas deserui; quele mi doie greuer. nus. Chancon ua ta(n) tost et di. ablazon amon ami. que il te face chanter. nus.</p>
--	--

- letto 291 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>De madame souuenir; fet amors lie mon corage. quel me fet ioiant morir; silatruis uers moi sauage. la bele que tant desir. fera de moi son ple sir. que touz sui siens sanz faus ser. nus ne puet trop achet(er); les biens quamors puet doner.</p>	<p>I</p> <p>De ma dame souvenir fet Amors lié mon corage, qu'el me fet joiant morir, si la truis vers moi sauvage. La bele que tant desir fera de moi son plesir, que touz sui siens sanz fausser. Nus ne puet trop acheter les biens qu'Amors puet doner.</p>
<p>Bele et bone auos seruir; ueeil estre tout mon aage. si sui vostres sanz faillir; et de cuer et de corage. car me daigniez retenir. amors par vostre plesir; fetes li de moi menbrer. nus ne.</p>	<p>II</p> <p>Bele et bone, a vos servir vueil estre tout mon aage, si sui vostres sanz faillir et de cuer et de corage. Car me daigniez retenir, Amors, par vostre plesir. Fetes li de moi menbrer! Nus ne...</p>
	<p>III</p>

<p>Une cos tume a amors; qui amis for ment guerroie. plereli fet ses dolors; ce me senble por la moie. que nus biens ne puet daillors. uenir fors du haut secors. quen li me doint dex trouuer. nus ne</p>	<p>Une costume a Amors qui amis forment guerroie: plere li fet ses dolors. Ce me senble, por la moie, que nus biens ne puet d?ailors venir fors du haut secors qu?en li me doint Dex trouver. Nus ne...</p>
	IV
<p>Et qui ses tres granz ua lors; ueut deuiser toute uoie. est ele sus les meilleurs quades mes tuet que la uoie. et que sa fresche colors. soit en mon cuer mireors. dex con si fet biau mirer. nus.</p>	<p>Et qui ses tres granz valors veut deviser, toute voie est ele sus les meilleurs; qu?adés m?estuet que la voie et que sa fresche colors soit en mon cuer mireors. Dex! con s?i fet biau mirer! Nus...</p>
	V
<p>Atendre mestuet issi; si mest uis que ie foloie. ie ne cuit trou uer merci; si fere uoir toute uoie. quen madame trop me fi. ne ie nai pas deserui; quele mi doie greuer. nus.</p>	<p>Atendre m?estuet issi, si m?est vis que je foloie. Je ne cuit trouver merci, si feré, voir, toute voie; qu?en ma dame trop me fi, ne je n?ai pas deservi qu?ele m'i doie grever. Nus...</p>
	I
<p>Chancon ua ta(n) tost et di. ablazon amon ami. que il te face chanter. nus.</p>	<p>Chançon, va tantost et di a Blazon, a mon ami, que il te face chanter! Nus...</p>

- letto 195 volte

CANZONIERE Mt

- letto 317 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[2\]](#)

